Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo stanął król Babilonu na rozstaju drogi,\* na początku obu dróg, aby radzić się wyroczni. Potrząsa strzałami, przepytuje terafy,\*\* \*\*\* ogląda wątrobę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) rozstaju drogi, הַּדֶרְֶך אֶל־אֵם , lub: rozwidleniu dróg; idiom: przy matce drogi. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) terafy, ּתְרָפִים (terafim), być może od רפא , czyli: leczyć, lub od: רְפָאִים , czyli: ci, którzy leczą; ּתְרָפִים (pl. majestatis?) może ozn. wielkiego lekarza lub wielkich leczących, zob. <x>10 31:19</x>; <x>90 19:13</x>, 16. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 31:19</x>; <x>90 19:13</x>; <x>350 3:4</x> [↑](#footnote-ref-4)